

## **Javier Mina y Martín Ugalde ganadores en novela de los Premios Literarios del País Vasco 1989**

Elena Nebreda; Mario Garcia

*El Diario Vasco*, 1989-12-21: 77.

(...).

### **Martín Ugalde: "Crónica de un regreso"**

"He tardado veinte años en dar medida a una novela en euskera", manifestó ayer Martín Ugalde a DV, ganador del primer premio de novela en euskera con su obra "Itzulera baten istorioa", la historia de un regreso, como definió el mismo autor. "De un regreso del exilio", concretó. "Yo creo que el exilio es como un sueño. Para algunos, mal sueño, porque pasan los años alejado de su tierra, ahorrando con harto sacrificio y pensando en el regreso; para otros, en cambio, el exilio significa riqueza y felicidad. Pero este no es el caso de los protagonistas de la novela, quienes forman una familia exiliada en Venezuela –donde Martín Ugalde estuvo exiliado–, que preparan con todo detalle su regreso, regreso que no puede ser a su pueblo, porque esta parte de la acción transcurre en época franquista, sino que regresan lo más cerca posible de su hogar, a Euskadi Norte. Pero no descubren lo que esperaban hallar y la proximidad no les devuelve a su hogar, padecen diversas vicisitudes y sufren problemas de adaptación". "En esta novela hay amor y esperanza –añadió–, pero prevalece el exilio, ese sueño que casi siempre se rompe".

La obra premiada está basada en la propia experiencia del autor, aunque no es autobiográfica. Martín Ugalde se presentó al premio del Gobierno Vasco "porque sentía la necesidad de medir mis posibilidades como escritor en euskera; siempre he escrito en castellano y sólo comencé a escribir alguna cosa sencilla al regresar del exilio, hace veinte años".